

CONVENCION SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Los Estados Contratantes,

RECONOCIENDO que la fauna y flora silvestres, en sus numerosas, bellas y variadas formas constituyen un elemento irremplazable de los sistemas naturales de la tierra, tienen que ser protegidas para esta generación y las venideras;

CONSCIENTES del creciente valor de la fauna y flora silvestres desde los puntos de vista estéticos, científicos, cultural, recreativo y económico;

RECONOCIENDO que los pueblos y Estados son y deben ser los mejores protectores de su fauna y flora silvestres;

RECONOCIENDO además que la cooperación internacional es esencial para la protección de ciertas especies de fauna y flora silvestres contra su explotación excesiva mediante el comercio internacional.

CONVENCIDOS de la urgencia de adoptar medidas apropiadas a este fin;

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTICULO I

Definiciones

Para los fines de la presente Convención, y salvo que el contexto indique otra cosa:

- a) "Especie" significa toda especie, subespecie o población geográficamente aislada de una u otra;
- b) "Especimen" significa:
 - i) todo animal o planta, vivo o muerto.
 - ii) en el caso de un animal de una especie incluida en los Apéndices I y II, cualquier parte o derivado fácilmente identificable; en el caso de un animal de una especie incluida en el Apéndice III, cualquier parte o derivado fácilmente identificable que haya sido especificado en el Apéndice III en relación a dicha especie;
 - iii) en el caso de una planta, para especies incluidas en el Apéndice I, cualquier parte o derivado fácilmente identificable; y para especies incluidas en los Apéndices II y III, cualquier parte o derivado fácilmente identificable especificado en dichos Apéndices en relación con dicha especie;
- c) "Comercio" significa exportación, reexportación, importación e introducción procedente del mar;
- d) "Reexportación" significa la exportación de todo espécimen que haya sido previamente importado;
- e) "Introducción procedente del mar" significa el traslado a un Estado de especímenes de cualquier especie capturados en el medio marino fuera de la jurisdicción de cualquier Estado;
- f) "Autoridad Científica" significa una autoridad científica nacional designada de acuerdo con el Artículo IX;

g) "Autoridad Administrativa" significa una autoridad administrativa nacional designada de acuerdo con el Artículo IX.

h) "Parte" significa un Estado para el cual la presente Convención ha entrado en vigor.

ARTICULO II

Principios fundamentales

1. El Apéndice I incluirá todas las especies en peligro de extinción que son o pueden ser afectadas por el comercio. El comercio en especímenes de estas especies deberá estar sujeto a una reglamentación particularmente estricta a fin de no poner en peligro aún mayor su supervivencia y se autorizará solamente bajo circunstancias excepcionales.

2. El Apéndice II incluirá:

a) todas las especies que, si bien en la actualidad no se encuentran necesariamente en peligro de extinción, podrían llegar a esa situación a menos que el comercio en especímenes de dichas especies esté sujeto a una reglamentación estricta a fin de evitar utilización incompatible con su supervivencia; y

b) aquellas otras especies no afectadas por el comercio, que también deberán sujetarse a reglamentación con el fin de permitir un eficaz control del comercio en las especies a que se refiere el subpárrafo (a) del presente párrafo.

3. El Apéndice III incluirá todas las especies que cualquiera de las Partes manifieste que se hallan sometidas a reglamentación dentro de su jurisdicción con el objeto de prevenir o restringir su explotación, y que necesitan la cooperación de otras Partes en el control de su comercio.

4. Las Partes no permitirán el comercio en especímenes de especies incluidas en los Apéndices I, II y III, excepto de acuerdo con las disposiciones de la presente Convención.

ARTICULO III

Reglamentación del Comercio en Especímenes de Especies Incluidas en el Apéndice I

1. Todo comercio en especímenes de especies incluidas en el Apéndice I se realizará de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.

2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Científica del Estado de exportación haya manifestado que esa exportación no perjudicará la supervivencia de dicha especie;

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho Estado sobre la protección de su fauna y flora;

c) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato; y

d) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que un permiso de importación para el espécimen ha sido concedido.

3. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de importación y de un permiso de exportación o

certificado de reexportación. El permiso de importación únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Científica del Estado de importación haya manifestado que los fines de la importación no serán en perjuicio de la supervivencia de dicha especie;
- b) que una Autoridad Científica del Estado de importación haya verificado que quien se propone recibir un espécimen vivo lo podrá albergar y cuidar adecuadamente; y
- c) que una Autoridad Administrativa del Estado de importación haya verificado que el espécimen no será utilizado para fines primordialmente comerciales.

4. La reexportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un certificado de reexportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que el espécimen fue importado en dicho Estado de conformidad con las disposiciones de la presente Convención;
- b) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato; y
- c) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que un permiso de importación para cualquier espécimen vivo ha sido concedido.

5. La introducción procedente del mar de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión de un certificado expedido por una Autoridad Administrativa del Estado de introducción. Únicamente se concederá un certificado una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Científica del Estado de introducción haya manifestado que la introducción no perjudicará la supervivencia de dicha especie;
- b) que una Autoridad Administrativa del Estado de introducción haya verificado que quien se propone recibir un espécimen vivo lo podrá albergar y cuidar adecuadamente; y
- c) que una Autoridad Administrativa del Estado de introducción haya verificado que el espécimen no será utilizado para fines primordialmente comerciales.

ARTICULO IV

Reglamentación del Comercio de Especímenes de Especies Incluidas en el Apéndice II

1. Todo comercio en especímenes de especies incluidas en el Apéndice II se realizará de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.

2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Científica del Estado de exportación haya manifestado que esa exportación no perjudicará la supervivencia de esa especie;
- b) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho Estado sobre la protección de su fauna y flora; y

c) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será considerado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

3. Una Autoridad Científica de cada Parte vigilará los permisos de exportación expedidos por ese Estado para especímenes de especies incluidos en el Apéndice II y las exportaciones efectuadas de dichos especímenes. Cuando una Autoridad Científica determine que la exportación de especímenes de cualquiera de esas especies debe limitarse a fin de conservarla, a través de su hábitat, en un nivel consistente con su papel en los ecosistemas donde se halla y en un nivel suficientemente superior a aquél en el cual esa especie sería susceptible de inclusión en el Apéndice I, la Autoridad Científica comunicará a la Autoridad Administrativa competente las medidas apropiadas a tomarse, a fin de limitar la concesión de permisos de exportación para especímenes de dicha especie.

4. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa presentación de un permiso de exportación o de un certificado de reexportación.

5. La reexportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa concesión y presentación de un certificado de reexportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que el espécimen fue importado en dicho Estado de conformidad con las disposiciones de la presente Convención; y

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

6. La introducción procedente del mar de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa concesión de un certificado expedido por una Autoridad Administrativa del Estado de introducción. Únicamente se concederá un certificado una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Científica del Estado de introducción haya manifestado que la introducción no perjudicará la supervivencia de dicha especie; y

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de introducción haya verificado que cualquier espécimen vivo será tratado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

7. Los certificados a que se refiere el párrafo 6 del presente Artículo podrán concederse por periodos que no excedan de un año para cantidades totales de especímenes a ser capturados en tales periodos, con el previo asesoramiento de una Autoridad Científica que haya consultado con otras autoridades científicas nacionales o, cuando sea apropiado, autoridades científicas internacionales.

ARTICULO V

Reglamentación del Comercio de Especímenes de Especies Incluidas en el Apéndice III

1. Todo comercio en especímenes de especies incluidas en el Apéndice III se realizará de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.

2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice III procedente de un Estado que la hubiere incluido en dicho Apéndice, requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho Estado sobre la protección de su fauna y flora; y

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

3. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice III requerirá, salvo en los casos previstos en el párrafo 4 del presente Artículo, la previa presentación de un certificado de origen, y de un permiso de exportación cuando la importación proviene de un Estado que ha incluido esa especie en el Apéndice III.

4. En el caso de una reexportación, un certificado concedido por una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación en el sentido de que el espécimen fue transformado en ese Estado, o está siendo reexportado, será aceptado por el Estado de importación como prueba de que se ha cumplido con las disposiciones de la presente Convención respecto de ese espécimen.

ARTICULO VI

Permisos y Certificados

1. Los permisos y certificados concedidos de conformidad con las disposiciones de los Artículos III, IV y V deberán ajustarse a las disposiciones del presente Artículo.

2. Cada permiso de exportación contendrá la información especificada en el modelo expuesto en el Apéndice IV y únicamente podrá usarse para exportación dentro de un periodo de seis meses a partir de la fecha de su expedición.

3. Cada permiso o certificado contendrá el título de la presente Convención, el nombre y cualquier sello de identificación de la Autoridad Administrativa que lo conceda y un número de control asignado por la Autoridad Administrativa.

4. Todas las copias de un permiso o certificado expedido por una Autoridad Administrativa serán claramente marcadas como copias solamente y ninguna copia podrá usarse en lugar del original, a menos que sea así endosado.

5. Se requerirá un permiso o certificado separado para cada embarque de especímenes.

6. Una Autoridad Administrativa del Estado de importación de cualquier espécimen cancelará y conservará el permiso de exportación o certificado de reexportación y cualquier permiso de importación correspondiente presentado para amparar la importación de ese espécimen.

7. Cuando sea apropiado y factible, una Autoridad Administrativa podrá fijar una marca sobre cualquier espécimen para facilitar su identificación. Para estos fines, marca significa cualquier impresión indeleble, sello de plomo u otro medio adecuado de identificar un espécimen, diseñado de manera tal que haga su falsificación por personas no autorizadas lo más difícil posible.

ARTICULO VII

Exenciones y Otras Disposiciones Especiales Relacionadas con el Comercio

1. Las disposiciones de los Artículos III, IV y V no se aplicarán al tránsito o transbordo de especímenes a través, o en el territorio de una Parte mientras los especímenes permanecen bajo control aduanal.

2. Cuando una Autoridad Administrativa del Estado de exportación o de reexportación haya verificado que un espécimen fue adquirido con anterioridad a la fecha en que encontraron en vigor las disposiciones de la presente Convención respecto de ese espécimen, las disposiciones

de los Artículos III, IV y V no se aplicarán a ese espécimen si a Autoridad Administrativa expide un certificado a tal efecto.

3. Las disposiciones de los Artículos III, IV y V no se aplicarán a especímenes que son artículos personales o bienes del hogar. Esta exención no se aplicará si:

a) en el caso de especímenes de una especie incluida en el Apéndice I, estos fueron adquiridos por el dueño fuera del Estado de su residencia normal y se importen en ese Estado; o

b) en el caso de especímenes de una especie incluida en el Apéndice II:

i) éstos fueron adquiridos por el dueño fuera del Estado de su residencia normal y en el Estado en que se produjo la separación del medio silvestre;

ii) éstos se importan en el Estado de residencia normal del dueño; y

iii) el Estado en que se produjo la separación del medio silvestre requiere la previa concesión de permisos de exportación antes de cualquier exportación de esos especímenes;

a menos que una Autoridad Administrativa haya verificado que los especímenes fueron adquiridos antes que las disposiciones de la presente Convención entraren en vigor respecto de ese espécimen.

4. Los especímenes de una especie animal incluida en el Apéndice I y criados en cautividad para fines comerciales, o de una especie vegetal incluida en el Apéndice I y reproducidos artificialmente para fines comerciales, serán considerados especímenes de las especies incluidas en el Apéndice II.

5. Cuando una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que cualquier espécimen de una especie animal ha sido criado en cautividad o que cualquier espécimen de una especie vegetal ha sido reproducida artificialmente, o que sea una parte de ese animal o planta o que se ha derivado de uno u otra, un certificado de esa Autoridad Administrativa a ese efecto será aceptado en sustitución de los permisos exigidos en virtud de las disposiciones de los Artículos III, IV o V.

6. Las disposiciones de los Artículos III, IV y V no se aplicarán al préstamo, donación o intercambio no comercial entre científicos o instituciones científicas registrados con la Autoridad Administrativa de su Estado, de especímenes de herbario, otros especímenes preservados, secos o incrustados de museo, y material de plantas vivas que lleven una etiqueta expedida o aprobada por una Autoridad Administrativa.

7. Una Autoridad Administrativa de cualquier Estado podrá dispensar con los requisitos de los Artículos III, IV y V y permitir el movimiento, sin permisos o certificados, de especímenes que formen parte de un parque zoológico, circo, colección zoológica o botánica ambulantes u otras exhibiciones ambulantes, siempre que:

a) el exportador o importador registre todos los detalles sobre esos especímenes con la Autoridad Administrativa;

b) los especímenes están comprendidos en cualquiera de las categorías mencionadas en los párrafos 2 ó 5 del presente Artículo, y

c) la Autoridad Administrativa haya verificado que cualquier espécimen vivo será transportado y cuidado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

ARTICULO VIII

Medidas que deberán tomar las Partes

1. Las Partes adoptarán las medidas apropiadas para velar por el cumplimiento de sus disposiciones y para prohibir el comercio de especímenes en violación de las mismas. Estas medidas incluirán:

- a) sancionar el comercio o la posesión de tales especímenes, o ambos; y
- b) prever la confiscación o devolución al Estado de exportación de dichos especímenes.

2. Además de las medidas tomadas conforme al párrafo 1 del presente Artículo, cualquier Parte podrá, cuando lo estime necesario, disponer cualquier método de reembolso interno para gastos incurridos como resultado de la confiscación de un espécimen adquirido en violación de las medidas tomadas en la aplicación de las disposiciones de la presente Convención.

3. En la medida posible, las Partes velarán por que se cumplan, con un mínimo de demora, las formalidades requeridas para el comercio en especímenes. Para facilitar lo anterior, cada Parte podrá designar puertos de salida y puertos de entrada ante los cuales deberán presentarse los especímenes para su despacho. Las Partes deberán verificar además que todo espécimen vivo, durante cualquier periodo de tránsito, permanencia o despacho, sea cuidado adecuadamente, con el fin de reducir al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

4. Cuando se consigne un espécimen vivo de conformidad con las disposiciones del párrafo 1 del presente Artículo:

- a) el espécimen será confiado a una Autoridad Administrativa del Estado confiscador;
- b) la Autoridad Administrativa, después de consultar con el Estado de exportación, devolverá el espécimen a ese Estado a costo del mismo, o a un Centro de Rescate u otro lugar que la Autoridad Administrativa considere apropiado y compatible con los objetivos de esta Convención; y
- c) la Autoridad Administrativa podrá obtener la asesoría de una Autoridad Científica o, cuando lo considere deseable, podrá consultar con la Secretaría, con el fin de facilitar la decisión que deba tomarse de conformidad con el subpárrafo (b) del presente párrafo, incluyendo la selección del Centro de Rescate u otro lugar.

5. Un Centro de Rescate, tal como lo define el párrafo 4 del presente Artículo significa una institución designada por una Autoridad Administrativa para cuidar el bienestar de los especímenes vivos, especialmente de aquellos que hayan sido confiscados.

6. Cada Parte deberá mantener registros del comercio en especímenes de las especies incluidas en los Apéndices I, II y III que deberán contener:

- a) los nombres y las direcciones de los exportadores e importadores; y
- b) el número y la naturaleza de los permisos y certificados emitidos; los Estados con los cuales se realizó dicho comercio; las cantidades y los tipos de especímenes, los nombres de las especies incluidas en los Apéndices I, II y III y, cuando sea apropiado, el tamaño y sexo de los especímenes.

7. Cada Parte preparará y transmitirá a la Secretaría informes periódicos sobre la aplicación de las disposiciones de la presente Convención, incluyendo:

- a) un informe anual que contenga un resumen de la información prevista en el subpárrafo (b) del párrafo 6 del presente Artículo; y
- b) un informe bienal sobre medidas legislativas, reglamentarias y administrativas adoptadas con el fin de cumplir con las disposiciones de la presente Convención.

8. La información a que se refiere el párrafo 7 del presente Artículo estará disponible al público cuando así lo permita la legislación vigente de la Parte interesada.

ARTICULO IX

Autoridades Administrativas y Científicas.

1. Para los fines de la presente Convención, cada Parte designará:

a) una o más Autoridades Administrativas competentes para conceder permisos o certificados en nombre de dicha Parte; y

b) una o más Autoridades Científicas.

2. Al depositar su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, cada Estado comunicará al Gobierno Depositario el nombre y la dirección de la Autoridad Administrativa autorizada para comunicarse con otras Partes y con la Secretaría.

3. Cualquier cambio en las designaciones o autorizaciones previstas en el presente Artículo, será comunicado a la Secretaría por la Parte correspondiente, con el fin de que sea transmitido a todas las demás Partes.

4. A solicitud de la Secretaría o de cualquier Autoridad, Administrativa designada de conformidad con el párrafo 2 del presente Artículo, la Autoridad Administrativa designada de una Parte transmitirá modelos de sellos u otros medios utilizados para autenticar permisos o certificados.

ARTICULO X

Comercio con Estados que no son Partes de la Convención

En los casos de importaciones de, o exportaciones y reexportaciones a Estados que no son Partes de la presente Convención, los Estados Partes podrán aceptar, en lugar de los permisos y certificados mencionados en la presente Convención, documentos comparables que conformen sustancialmente a los requisitos de la presente Convención para tales permisos y certificados, siempre que hayan sido emitidos por las autoridades gubernamentales competentes del Estado no Parte de la presente Convención.

ARTICULO XI

Conferencia de las Partes

1. La Secretaría convocará a una Conferencia de la Partes a más tardar dos años después de la entrada en vigor de la presente Convención.

2. Posteriormente, la Secretaría convocará reuniones ordinarias de la Conferencia por lo menos una vez cada dos años, a menos que la Conferencia decida otra cosa, y reuniones extraordinarias en cualquier momento a solicitud, por escrito, de por lo menos un tercio de las Partes.

3. En las reuniones ordinarias o extraordinarias de Conferencia, las Partes examinarán la aplicación de la presente Convención y podrán:

a) adoptar cualquier medida necesaria para facilitar el desempeño de las funciones de la Secretaría;

b) considerar y adoptar enmiendas a los Apéndices I y II de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XV;

c) analizar el progreso logrado en la restauración y conservación de las especies incluidas en los Apéndices, I, II y III;

d) recibir y considerar los informes presentados por la Secretaría o cualquiera de las Partes; y

e) cuando corresponda, formular recomendaciones destinadas a mejorar la eficacia de la presente Convención.

4. En cada reunión ordinaria de la Conferencia, la Partes podrán determinar la fecha y sede de la siguiente reunión ordinaria que se celebrará de conformidad con las disposiciones del párrafo 2 del presente Artículo.

5. En cualquier reunión, las Partes podrán determinar y adoptar reglas de procedimiento para esa reunión.

6. Las Naciones Unidas, sus Organismos Especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado no Parte en la presente Convención, podrán ser representados en reuniones de la Conferencia por observadores que tendrán derecho a participar sin voto.

7. Cualquier organismo o entidad técnicamente calificado en la protección preservación o administración de fauna y flora silvestres y que esté comprendido en cualquiera de las categorías mencionadas a continuación, podrá comunicar a la Secretaría su deseo de estar representado por un observador en las reuniones de la Conferencia y será admitido salvo que objeten por lo menos un tercio de las Partes presentes;

a) organismos o entidades internacionales, tanto gubernamentales como no gubernamentales, así como organismos o entidades gubernamentales nacionales; y

b) organismos o entidades nacionales no gubernamentales que han sido autorizados para ese efecto por el Estado en que se encuentran ubicados.

Una vez admitidos, estos observadores tendrán el derecho de participar sin voto en las labores de la reunión.

ARTICULO XII

La Secretaría

1. Al entrar en vigor la presente Convención, el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio proveerá una Secretaría. En la medida y forma en que lo considere apropiado, el Director Ejecutivo podrá ser ayudado por organismos y entidades internacionales o nacionales, gubernamentales o no gubernamentales, con competencia técnica en la protección, conservación y administración de la fauna y flora silvestres.

2. Las funciones de la Secretaría incluirán las siguientes:

a) organizar las Conferencias de las Partes y prestarles servicios;

b) desempeñar las funciones que le son encomendadas de conformidad con los Artículos XV y XVI de la presente Convención;

c) realizar estudios científicos y técnicos, de conformidad con los programas autorizados por la Conferencia de las Partes, que contribuyan a la mejor aplicación de la presente Convención, incluyendo estudios relacionados con normas para la adecuada preparación y embarque de especímenes vivos y los medios para su identificación;

d) estudiar los informes de las Partes y solicitar a éstas cualquier información adicional que a ese respecto fuere necesaria para asegurar la mejor aplicación de la presente Convención;

- e) señalar a la atención de las Partes cualquier cuestión relacionada con los fines de la presente Convención;
- f) publicar periódicamente, y distribuir a las Partes, ediciones revisadas de los Apéndices I, II y III, junto con cualquier otra información que pudiere facilitar la identificación de especímenes de las especies incluidas en dichos Apéndices;
- g) preparar informes anuales para las Partes sobre las (ilegible) de la Secretaría y de la aplicación de la presente Convención, así como los demás informes que las Partes pudieren solicitar;
- h) formular recomendaciones para la realización de los objetivos y disposiciones de la presente Convención, incluyendo el intercambio de información de naturaleza científica o técnica; y
- i) desempeñar cualquier otra función que las Partes pudieren encomendarle.

ARTICULO XIII

Medidas Internacionales

1. Cuando la Secretaría, a la luz de información recibida, considere que cualquier especie incluida en los Apéndices I o II se halla adversamente afectada por el comercio en especímenes de esa especie, o de que las disposiciones de la presente Convención no se están aplicando eficazmente, la Secretaría comunicará esa información a la Autoridad Administrativa autorizada de la Parte o de las Partes interesadas.
2. Cuando cualquier Parte reciba una comunicación de acuerdo a lo dispuesto en el párrafo 1 del presente Artículo, ésta, a la brevedad posible y siempre que su legislación lo permita, comunicará a la Secretaría todo dato pertinente, y, cuando sea apropiado, propondrá medidas para corregir la situación. Cuando la Parte considere que una investigación sea conveniente, esta podrá llevarse a cabo por una o más personas expresamente autorizadas por la Parte respectiva.
3. La información proporcionada por la Parte o emanada de una investigación de conformidad con lo previsto en el párrafo 2 del presente Artículo, será examinada por la siguiente Conferencia de las Partes, la cual podrá formular cualquier recomendación que considere pertinente.

ARTICULO XIV

Efecto sobre la legislación nacional y convenciones internacionales

1. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán en modo alguno el derecho de las Partes de adoptar:
 - a) medidas internas más estrictas respecto de las condiciones de comercio, captura, posesión o transporte de especímenes no incluidas en los Apéndices I, II y III, o prohibir los enteramente; o
 - b) medidas internas que restrinjan o prohíban el comercio, la captura, la posesión o el transporte de especies no incluidas en los Apéndices I, II o III:
2. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán en modo alguno las disposiciones de cualquier medida interna u obligaciones de las Partes derivadas de un tratado, convención o acuerdo internacional referentes a otros aspectos de comercio, la captura, la posesión o el transporte de especímenes que está en vigor o entre en vigor con posteridad para cualquiera de las Partes, incluidas las medidas relativas a la aduana, salud pública o a las cuarentenas vegetales o animales.
3. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán en modo alguno las disposiciones u obligaciones emanadas de los tratados, convenciones o acuerdos internacionales concluidos

entre Estados y que crean una unión o acuerdo comercial regional que establece o mantiene un régimen común aduanero hacia el exterior y que elimine regímenes aduaneros entre las partes respectivas en la medida en que se refieran al comercio entre los Estados miembros de esa unión o acuerdo.

4. Un Estado Parte en la presente Convención que es también parte en otro tratado, convención o acuerdo internacional en vigor cuando entre en vigor la presente Convención y en virtud de cuyas disposiciones se protege a las especies marinas incluidas en el Apéndice II, quedará eximida de las obligaciones que le imponen las disposiciones de la presente Convención respecto de los especímenes de especies incluidas en el Apéndice II capturados tanto por buques matriculados en ese Estado como de conformidad con las disposiciones de esos tratados, convenciones o acuerdos internacionales.

5. Sin perjuicio de las disposiciones de los Artículos III, IV y V, para la exportación de un espécimen capturado de conformidad con el párrafo 4 del presente Artículo, únicamente se requerirá un certificado de una Autoridad Administrativa de Estado de introducción que señale que el espécimen ha sido capturado conforme a las disposiciones de los tratados, convenciones o acuerdos internacionales pertinentes.

6. Nada de lo dispuesto en la presente Convención prejuzgará la codificación y el desarrollo progresivo del derecho del mar por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, convocada conforme a la Resolución 2750 C (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, ni las reivindicaciones y tesis Jurídicas presentes o futuras de cualquier Estado en lo que respecta al derecho del mar y a la naturaleza y al alcance de la jurisdicción de los Estados ribereños y de los Estados de pabellón.

ARTICULO XV

Enmiendas a los Apéndices I y II

1. En reuniones de la Conferencia de las Partes, se aplicarán las siguientes disposiciones en relación con la adopción de las enmiendas a los Apéndices I y II:

a) Cualquier Parte podrá poner enmiendas a los Apéndices I o II para consideración en la siguiente reunión. El texto de enmienda propuesta será comunicado a la Secretaría con una antelación no menor de 150 días a la fecha de la reunión. La Secretaría consultará con las demás Partes y las entidades interesadas de conformidad con lo dispuesto en los subpárrafos (b) y (c) del párrafo 2 del presente Artículo y comunicará las respuestas a todas las Partes a más tardar 30 días antes de la reunión.

b) Las enmiendas serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes. A estos fines, "Partes presentes y votantes" significa Partes presentes que emiten un voto afirmativo o negativo. Las Partes que se abstienen de votar no serán contadas entre los dos tercios requisitos para adoptar la enmienda.

c) Las enmiendas adoptadas en una reunión entrarán en vigor para todas las Partes 90 días después de la reunión, con la excepción de las Partes que formulen reservas de conformidad con el párrafo 3 del presente Artículo.

2. En relación con las enmiendas a los Apéndices I y II presentadas entre reuniones de la Conferencia de las Partes, se aplicarán las siguientes disposiciones:

a) Cualquier Parte podrá proponer enmiendas a los Apéndices I o II para que sean examinadas entre reuniones de la Conferencia, mediante el procedimiento por correspondencia enunciado en el presente párrafo.

b) En lo que se refiere a las especies marinas, la Secretaría, al recibir el texto de la enmienda propuesta, lo comunicará inmediatamente a todas las Partes. Consultará, además, con las

entidades intergubernamentales que tuvieran una función en relación con dichas especies, especialmente con el fin de obtener cualquier información científica que éstas puedan suministrar y asegurar la coordinación de las medidas de conservación aplicadas por dichas entidades. La Secretaría transmitirá a todas las Partes, a la brevedad posible, las opiniones expresadas y los datos suministrados por dichas entidades, junto con sus propias comprobaciones y recomendaciones.

c) En lo que se refiere a especies que no fueran marinas, la Secretaría, al recibir el texto de la enmienda propuesta, lo comunicará inmediatamente a todas las Partes y, posteriormente, a la brevedad posible, comunicará a todas las Partes sus propias recomendaciones al respecto.

d) Cualquier Parte, dentro de los 60 días después de la fecha en que la Secretaría haya comunicado sus recomendaciones a las Partes de conformidad con los subpárrafos (b) o (c) del presente párrafo, podrá transmitir a la Secretaría sus comentarios sobre la enmienda propuesta, junto con todos los datos científicos e información pertinentes.

e) La Secretaría transmitirá a todas las Partes, tan pronto como le fuera posible, todas las respuestas recibidas, junto con sus propias recomendaciones.

f) Si la Secretaría no recibiera objeción alguna a la enmienda propuesta dentro de los 30 días a partir de la fecha en que comunicó las respuestas recibidas conforme a lo dispuesto en el subpárrafo (e) del presente párrafo, la enmienda entrará en vigor 90 días después para todas las Partes, con excepción de las que hubieren formulado reservas conforme al párrafo 3 del presente Artículo.

g) Si la Secretaría recibiera una objeción de cualquier Parte, la enmienda propuesta será puesta a votación por correspondencia conforme a lo dispuesto en los subpárrafos (h), (i) y (j) del presente párrafo.

h) La Secretaría notificará a todas las Partes que se ha recibido una notificación de objeción.

i) Salvo que la Secretaría reciba los votos a favor, en contra o en abstención de por lo menos la mitad de las Partes dentro de los 60 días a partir de la fecha de notificación conforme al subpárrafo (h) del presente párrafo, la enmienda propuesta ser transmitida a la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes.

j) Siempre que se reciban los votos de la mitad de las Partes, la enmienda propuesta será adoptada por una mayoría de dos tercios de los Estados que voten a favor o en contra.

k) La Secretaría notificará a todas las Partes el resultado de la votación.

l) Si se adoptara la enmienda propuesta, ésta entrara en vigor para todas las Partes 90 días después de la fecha en que la Secretaría notifique su adopción, salvo para las Partes que formulan reservas conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del presente Artículo.

3. Dentro del plazo de 90 días previsto en el subpárrafo (c) del párrafo 1 o subpárrafo (1) del párrafo 2 de este Artículo, cualquier Parte podría formular una reserva a esa enmienda mediante notificación por escrito al Gobierno Depositario. Hasta que retire su reserva, la Parte será considerada como Estado no Parte en la presente Convención respecto del comercio en la especie respectiva.

ARTICULO XVI

Apéndice III y sus Encomiendas

1. Cualquier Parte podrá, en cualquier momento, enviar a la Secretaría una lista de especies que manifieste se hallan sometido a reglamentación dentro de su jurisdicción para el fin mencionado en el párrafo 3 del Artículo II. En el Apéndice III se incluirán los nombres de las Partes que las presentaron para inclusión, los nombres científicos de cada especie así presentada y cualquier

parte o derivado de los animales o plantas respectivos que se especifiquen respecto de esa especie a los fines del subpárrafo (b) del Artículo I.

2. La Secretaría comunicará a las Partes, tan pronto como le fuere posible después de su recepción las listas que se presenten conforme a lo dispuesto en el párrafo 1 del presente Artículo. La lista entrará en vigor como parte del Apéndice III 90 días después de la fecha de dicha comunicación. En cualquier oportunidad después de la recepción de la comunicación de esta lista, cualquier Parte podrá, mediante notificación por escrito al Gobierno Depositario, formular una reserva respecto de cualquier especie o parte o derivado de la misma. Hasta que retire esa reserva, el Estado respectivo será considerado como Estado no Parte en la presente Convención respecto del comercio en la especie, parte o derivado de que se trata.

3. Cualquier Parte que envíe una lista de especies para inclusión en el Apéndice III, podrá retirar cualquier especie de dicha lista en cualquier momento, mediante notificación a la Secretaría, la cual comunicará dicho retiro a todas las Partes. El retiro entrará en vigor 30 días después de la fecha de dicha notificación.

4. Cualquier Parte que presente una lista conforme a las disposiciones del párrafo 1 del presente Artículo, remitirá a la Secretaría copias de todas las leyes y reglamentos internos aplicables a la protección de dicha especie, junto con las interpretaciones que la Parte considere apropiadas o que la Secretaría pueda solicitarle. La Parte, durante el periodo en que la especie en cuestión se encuentre incluida en el Apéndice III, comunicará toda enmienda a dichas leyes y reglamentos, así como cualquier nueva interpretación, conforme sean adoptadas.

ARTICULO XVII

Enmienda a la Convención

1. La Secretaría, a petición por escrito de por lo menos un tercio de las Partes, convocará una reunión extraordinaria de la Conferencia de las Partes para considerar y adoptar enmiendas a la presente Convención. Las enmiendas serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes. A estos fines, "Partes presentes y votantes" significa Partes presentes que emiten un voto afirmativo o negativo. Las Partes que se abstienen de votar serán contadas entre los dos tercios requeridos para adoptar la enmienda.

2. La Secretaría transmitirá a todas las Partes los textos de propuestas de enmienda por lo menos 90 días antes de su consideración por la Conferencia.

3. Toda enmienda entrará en vigor para las Partes que la acepten 60 días después de que dos tercios de las Partes depositen con el Gobierno Depositario sus instrumentos de aceptación de la enmienda. A partir de esa fecha, la enmienda entrará en vigor para cualquier otra Parte 60 días después de que dicha Parte deposite su instrumento de aceptación de la misma.

ARTICULO XVIII

Arreglo de Controversias

1. Cualquier controversia que pudiera surgir entre dos o más Partes con respecto a la interpretación o aplicación de las disposiciones de la presente Convención, será sujeta a negociación entre las Partes en la controversia.

2. Si la controversia no pudiere resolverse de acuerdo con el párrafo 1 del presente Artículo, las Partes podrán, por consentimiento mutuo, someter la controversia a arbitraje, en especial a la Corte Permanente de Arbitraje de La Haya y las Partes que así sometan la controversia se obligarán por la decisión arbitral.

ARTICULO XIX

Firma

La presente Convención estará abierta a la firma en Washington, hasta el 30 de abril de 1973 y, a partir de esa fecha, en Berna hasta el 31 de diciembre de 1974.

ARTICULO XX

Ratificación, Aceptación y Aprobación

La presente Convención estará sujeta a ratificación, aceptación o aprobación. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación serán depositados en poder del Gobierno de la Confederación Suiza, el cual será el Gobierno Depositario.

ARTICULO XXI

Adhesión

La presente Convención estará abierta indefinidamente a la adhesión. Los instrumentos de adhesión serán depositados en poder del Gobierno Depositario.

ARTICULO XXII

Entrada en Vigor

1. La presente Convención entrará en vigor 90 días después de la fecha en que se haya depositado con el Gobierno Depositario el décimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. Para cada Estado que ratifique, acepte o apruebe la presente Convención, o se adhiera a la misma, después del depósito del décimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la Convención entrará en vigor 90 días después de que dicho Estado haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

ARTICULO XXIII

Reservas

1. La presente Convención no estará sujeta a reservas generales. Únicamente se podrán formular reservas específicas de conformidad con lo dispuesto en el presente Artículo y en los Artículos XV y XVI.

2. Cualquier Estado, al depositar su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, podrá formular una reserva específica con relación a:

a) cualquier especie incluida en los Apéndices I, II y III; o

b) cualquier parte o derivado especificado en relación con una especie incluida en el Apéndice III.

3. Hasta que una Parte en la presente Convención retire la reserva formulada de conformidad con las disposiciones del presente Artículo, ese Estado será considerado como Estado no Parte en la presente Convención respecto del comercio en la especie, parte o derivado especificado en dicha reserva.

ARTICULO XXIV

Denuncia

Cualquier Parte podrá denunciar la presente Convención mediante notificación por escrito al Gobierno Depositario en cualquier momento. La denuncia surtirá efecto doce meses después de que el Gobierno Depositario haya recibido la notificación.

ARTICULO XXV

Depositario

1. El original de la presente Convención, cuyos textos en chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Gobierno Depositario, el cual enviará copias certificadas a todos los Estados que la hayan firmado o depositado instrumentos de adhesión a ella.

2. El Gobierno Depositario informará a todos los Estados signatarios y adherentes, así como a la Secretaría, respecto de las firmas, los depósitos de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la entrada en vigor de la presente Convención, enmiendas, formulaciones y retiros de reservas y notificaciones de denuncias.

3. Cuando la presente Convención entre en vigor, el Gobierno Depositario transmitirá una copia certificada a la Secretaría de las Naciones Unidas para su registro y publicación de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados a ello, han firmado la presente Convención.

HECHO en Washington, el día tres de marzo de mil novecientos setenta y tres.

APENDICE I

Interpretación:

1. En el presente Apéndice se hace referencia a las especies:

a) conforme al nombre de las especies;

b) como si estuviesen todas las especies incluidas en un taxon superior o en una parte de él que hubiese sido designada.

2. La abreviatura "spp" se utiliza para denotar todas las especies de un taxon superior.

3. Otras referencias a los taxa superiores a las especies tienen el fin único de servir de información o clasificación.

4. Un asterisco (*) colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica que una o más de las poblaciones geográficamente separadas, subespecies o especies de dicho taxon se encuentran incluidas en el Apéndice II y que esas poblaciones, subespecies o especies están excluidas del Apéndice I.

5. El símbolo (-) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica la exclusión de la especie o del taxon superior de designadas poblaciones geográficamente separadas, subespecies, o especies, como sigue:

- 101 Lemur catta

- 102 Población australiana.

6. El símbolo (+) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie denota que solamente una designada población geográficamente separada o subespecie de esa especie se incluye en este Apéndice, como sigue:

+ 201 Únicamente poblaci3n italiana.

7. El s3mbolo (Å) colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica que las especies correspondientes est3n protegidas de conformidad con el programa de 1972 de la Comisi3n Internacional de la Ballena.

FAUNA

MAMMALIA

MARSUPIALIA

Macropodidae	Macropus parma Onychogalea frenata O. lunata Lagorchestes hirsutus Lagostrophus fasciatus Caloprymnus campestris Bettongia penicillata B. lesueur B. tropica	
Phalangeridae	Wyulda squamicaudata	
Burramyidae	Burramys parvus	
Vombatidae	Lasiorhinus gillespiei EDENTATA Perameles bougainville Chaeropus ecaudatus Macrotis lagotis M. leucura PHOLIDOTA	Dasypodidae Priodontes giganteus (= maximus)
Dasyuridae	Planigale tenuirostris P. subtilissima Manidae Sminthopsis psammophila LAGOMORPHA S. longicaudata Antechinomys laniger Leporidae Myrmecobius fasciatus rufus RODENTIA	Manis temmincki Romerolagus diazi Caprolagus hispidus
Thylacinidae	Thylacinus cynocephalus	
PRIMATES	Sciuridae Cynomys mexicanus Castoridae Castor fiber birulaia Castor canadensis mexicanus	
Lemuridae	Lemur spp. * -101 Muridae Zyzomys pedunculatus Lepilemur spp. Hapalemur spp. Allocebus spp. Cheirogaleus spp. Microcebus spp. Phaner spp.	Leporillus conditor Pseudomys novaehollandiae P. praeconis P. shortridgei P. fumeus

Indriidae	Indri spp. Propithecus spp. Avahi spp.		P. occidentalis P. fieldi Notomys aquilo Xeromys myoides
Daubentoniidae	Daubentonia madagascariensis		
Callithricidae	Chinchillidae Leontopithecus (Leontideus) spp.		Chincilla brevicaudata boliviana
	CETACEA		
Cebidae	Callimico goeldii Platanistidae Saimiri oerstedii Chiropotes albinasus Cacajao spp. Balaenoperidae Alouata palliata (villosa) Ateles geoffroyi frontatus Balaenidae A. g. panamensis Brachyteles arachnoides	Platanista gangetica Eschrichtidae Eschrichtius robustus (glaucus)	Balaenoptera musculus Megaptera novaeangliae Balaena mysticetus Eubalaena spp.
	CARNIVORA		
Cercopithecidae	Cercocebus galeritus galeritus Macaca silenus Colobus badius rufomitratus C. b. kirkii Presbytis geei P. pileatus P. entellus Nasalis larvatus Simias concolor Pygathrix nemaeus	Canidae Canis lupus monstrabilis Vulpes velox hebes Prionodon pardicolor Ursidae Ursus americanus emmonsii U. arctos pruinosus U. arctos * +201 Mustelidae Mustela nigripes Lutra longicaudis (plantensis / annectens)	
Hylobatidae	Hylobates spp.		L. felina L. provocax
Pongidae	Symphalangus syndactylus Pongo pygmaeus pygmaeus P. p. abelii Gorilla gorilla	Hyaenidae Felidae	Pteronura brasiliensis Aonyx microdon Enhydra lutris nereis Hyaena brunnea Felis planiceps
Felidae	F. nigripes F. concolor coryi F. c. costaricensis F. c. cougar F. temmincki Felis bengalensis gengalensis		A. (Hyelaphus) calamianensis A. (Hyelaphus) kuhilii Cervus duvauceli C. eldi C. elephus hanglu Hippocamelus bisulcus H. antisensis Blastoceros dichotomus Ozotoceros bezoarticus Pudu pudu
continued	F. yagouaroundi cacomitli F. y. fossata F. y. panamensis F. y. tolteca F. pardalis mearnsi F. p. mitis F. wiedii nicaraguae	Antilocapridae	Antilocapra americana sonoriensis A. a. peninsularis

	F. w. salvinia	Bovidae	Bubalus (Anoa) mindorensis
	F. tigrina oncilla		B. (Anoa) depressicornis
	F. marmorata		B. (Anoa) quarlesi
	F. jacobita		Bos. gaurus
	F. (Lynx) rufa escuinapae		B. (grunniens) mutus
	Neofelis nebulosa		Novibos (Bos) sauei
	Panthera tigris*		Bison bison athabascae
	P. pardus		Kobus leche
	P. uncia		Hippotragus niger variani
	P. onca		Oryx leucoryx
	Acinonyx jubatus		
PINNIPEDIA			
Phocidae	Monachus spp.		Damaliscus dorcas dorcas
	Mirounga angustirostris		Saiga tatarica mongolica
			Nemorhaedus goral
PROBOSCIDEA			
Elephantidae	Elephas maximus		Capricornis sumatraensis
			Rupicapra rupicapra orna-
			ta
SIRENIA			
Dugongidae	Dugong dugon * -102		Capra falconeri jerdoni
Trichechidae	Trichechus manatus		C.f. megaceros
	T. inunguis		C.f. chiltanensis
PERISSODACTYLA			
Equidae	Equus przewalskii		Ovis orientalis ophion
	E. hemionus hemious		O. ammon hodgsoni
	E. h. khur		O. vignei
	E. zebra zebra		
Tapiridae	Tapirus pinchaque	TINAMIFORMES	AVES
	T. bairdii		
	T. indicus	Tinamidae	Tinamus solitarius
Rhinocerotidae	Rhinoceros unicornis	PODICIPEDIFORMES	
	R. sondaicus		
	Didermocerus sumatrensis	Podicipedidae	Podilymbus gigas
	Ceratotherium simum cot-	PROCELLAFIIFORMES	
	toni		
ARTIODACTYLA			
		Diomedeidae	Diomedea albatrus
		PELECANIFORMES	
Suidae	Sus salvanius	Sulidae	Sula abbotti
	Bayrousa babyrussa	Fregatidae	Fregata andrewsi
Camelidae	Vicugna vicugna	CICONIIFORMES	Ciconia ciconia boyciana
	Camelus bactrianus	Threskiornithidae	Nipponia nippon
	Moschus moschiferus mos-		
	chiferus	ANSERIFORMES	
	Axis (Hyalaphus) procinus	Anatidae	Anas aucklandica nesiotis
	annamiticus		
	Anas oustaleti	GRUIFORMES	
	Anas laysanensis		
	Anas diazi	Cuidae	Grus japonensis
	Cairina scutulata		Grus leucogeranus
	Rhodonesa caryophyllacea		Grus americana

Branta canadensis leucopareia
Branta sandvicensis

Grus canadensis pulla
Grus canadensis nesiotis
Grus nigricollis

FALCONIFORMES

Cathartidae Vultur gryphus
Gymnogyps californianus
Accipitridae Pithecophaga jefferyi
Harpia harpyja
Haliaeetus 1. leucocephalus
Haliaeetus heliaca adalberti
Haliaeetus albicilla groenlandicus
Falco peregrinus babylonicus

Grus vipio
Grus monacha
Rallidae Tricholimnas sylvesris
Rhynochetidae Rhynochetos jubatus
Otididae Eupodotis bengalensis

CHARADRIIFORMES

Scolopacidae Numenius borealis
Tringa guttifer

PSITTACIFORMES

Psittacidae Strigops habroptilus
Rhynchopsitta

GALLIFORMES

Megapodiidae Macrocephalon maleo
Cracidae Crax blumenbachii
Pipile p. pipile
Pipile jacutinga
Mitu mitu mitu
Oreophasis derbianus
Tetraonidae Tympanuchus cupido
attwateri
Colinus Virginianus
ridgwayi
Tragopan blythii
Tragopan caboti
Tragopan melanocephalus
Lophophorus sclateri
Lophophorus Ihuysii
Lophophorus impejanus
Crossoptilon
mantchricum
Crossoptilon crossoptilon
Lophura swinhoii
Lophura imperialis
Lophura edwardsii
Syrmaticus humiae
Syrmaticus mikado
Polyplectron emphanum
Tetraogallus tibetanus
Tetraogallus caspius
Cyrtonyx montexumae
merriami

pachyrhyncha
Amazona leucocephala
Amazona vittata
Amazona guildingii
Amazona versicolor
Amazona imperialis
Amazona rhodocorytha
Amazona petrei petrei
Amazona vinacea
Pyrrhura cruentata
Anodorhynchus glaucus
Anodorhynchus leari
Cyanopsitta spixxi
Pionopsitta pileata
Aratinga guaruba
Psittacula krameri echo
Psephotus pulcherrimus
Psephotus chrysopterygius
Neophema chrysogaster
Neophema splendida
Cyanoramphus
novaezealandiae
Cyanoramphus
auriceps forbesi
Geopsittacus occidentalis
Psittacus erithacus

APODIFORMES

Trochilidae Ramphodon dohrnii

TROGONIFORMES

Trogonidae Pharomachrus
mocinno mocinno

Pharomachrus mocinno
costaricensis

Melanosuchus niger
Caiman crocodilus
apaporiensis

			Lampsilis satura
SERPENTES			
Boidae	Epicrates inornatus inornatus Epicrates subflavus		Lampsilis virescens Plethobasis cicatricosus Plethobasis cooperianus Pleurobema plenum
	Python molurus molurus		Potamilus (=Proptera) ca- pax
RHYNCHOCEPHALIA			Quadrula intermedia Quadrula sparsa
Sphenodontidae	Sphenodon punctatus		
			Toxolasma (=Carunculina)
PISCES			
ACIPENSERIFORMES			eylindrella
Acipenseridae	Acipenser brevirostrum Acipenser oxyrinchus		Unio (Megaloniaias/?/) nicliniana
OSTEOGLOSSIFORMES			Unio (Lampsilis/?/) tampicoensis
Osteoglossidae	Scleropages formosus		
SALMONIFORMES			tecomatensis
Salmonidae	Coregonus alpenae		Villosa(=Micromya) trabalis
CYPRINIFORMES			FLORA
Catostomidae	Chasmistes cujus		
Cyprinidae	Probarbus jullieni		
SULURIFORMES		ARACEAE	Alocasia sanderiana Alocasia zebrina
Schibeidae	Pangasianodon gigas	CARYOCARACEAE	Caryocar costaricense
PERCIFORMES		CARYOPHYLLACEAE	Gymnocarpus przewalskii Melandrium mongolicum Silene mongolica Stellaria pulvinata
Percidae	Stizostedion glaucum		
MOLLUSCA			
		CUPRESSACEAE	Pilgerodendron uviferum
NAIADOIDA		CYCADACEAE	Encephalartos spp.
Unionidae	Conradilla caelata		Microcycas calocoma
	Dromus dromas		Stangeria eriopus
	Epioblasma (=Dysnomia) florentina	GENTIANACEAE	Prepusa hookeriana
	curtisi	HUMIRIACEAE	Vantanea barbourii
	Epioblasma (=Dysnomia) florentina	JUGLANDACEAE	Engelhardtia pterocarpa
	florentina	LEGUMINOSAE	Ammopiptanthus mongoli- cum
	Epioblasma (=Dysnomia) sampsoni		Cynometra hemito- mophyllia
	Epioblasma (=Dysnomia) sulcata		Platymiscium preiostach- yum
		LILIACEAE	Aloe albida

	perobliqua		Aloe pillansii
	Epioblasma (=Dysnomia)		Aloe polyphylla
	torulosa		Aloe thorncroftii
	gubernaculum		Aloe vossii
	Epioblasma (=Dysnomia)	MELASTOMATACEAE	Lavoisiera itambana
	torulosa	MELIACEAE	Guarea longipetiola
	torulosa		Tachigalia versicolor
Unionidae	Epioblasma (=Dysnomia)		
	turgidula	MORACEAE	Batocarpus costaricense
continued	Epioblasma (=Dysnomia)	ORCHIDACEAE	Cattleya jongheana
	walkeri		Cattleya skinneri
	Fusconaia cuneolus		Cattleya trianae
	Fusconaia edgariana		Didiciea cunninghamii
	Lampsilis higginsii		Laelia lobata
	Lampsilis orbiculata orbiculata		Lycase virginialis var. alba
			Peristeria elata
PINACEAE	Abies guatemalensis	SAXIFRAGACEAE	Ribes sardoum
	Abies nebrodensis	(GROSSULARIACEAE)	
PODOCARPACEAE	Podocarpus costali	TAXACEAE	Fitzroya cupressoides
	Podocarpus parlatorei		
	ULMACEAE		Celtis aetnensis
PROTEACEAE	Orothamnus zeyheri	WELWITSCHIACEAE	Welwitschia bainesii
	Protea odorata		
RUBIACEAE	Balmea stormae	ZINGIBERACEAE	Hedychium philippinense

APENDICE II

Interpretación:

- En el presente Apéndice se hace referencia a las especies:
 - conforme al nombre de las especies; o
 - como si estuviesen todas las especies incluidas en un taxon superior o en una parte de él que hubiese sido designada.
- La abreviatura "spp" se utiliza para denotar todas las especies de un taxon superior.
- Otras referencias a los taxa superiores a las especies tienen el fin único de servir de información o clasificación.
- Un asterisco (*) colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica que una o más de las poblaciones geográficamente separadas, subespecies o especies de dicho taxon se encuentran incluidas en el Apéndice I y que esas poblaciones, subespecies o especies están excluidas del Apéndice II.

5. El símbolo (#) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica las partes o derivados que se encuentran especificados donde corresponda para los fines de la presente Convención como sigue:

1 designa la raíz

2 designa la madera

3 designa los troncos

6. El símbolo (-) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica la exclusión, de tal especie o taxon superior, de las designadas poblaciones geográficamente separadas, las subespecies, especies o grupos de especies, como sigue:

- 101 Especies que no son suculentas.

7. El símbolo (+) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior denota que solamente una designada población geográficamente separada o subespecies o especies de esa especie o taxon superior se incluyen en el presente Apéndice, como sigue:

+ 201 Todas las subespecies de América del Norte

+ 202 Especies de Nueva Zelanda

+ 203 Todas las especies de la familia en las Américas

+ 204 Población australiana

FAUNA		Colubus badius	
MAMMALIA		gordonorum	
MARSUPIALIA			Colobus verus
Macropodidae	Dendrolagus inustus		Rhinopithecus roxellanae
	Dendrolagus ursinus		Presbytis johnii
INSECTIVORA		Pongidae	Pan paniscus
Erinaceidae	Erinaceus frontalis		Pan troglodytes
PRIMATES		EDENTATA	
Lemuridae	Lemmur catta*	Myrmecophagidae	Myrmecophaga tridactyla
Lorisidae	Nycticebus coucang		Tamandua tetradactyla
	Loris tardigradus		chapidensis
Cebidae	Cebus capucinus		
		Bradypodidae	Bradypus boliviensis
Cercopithecidae	Macaca sylvanus		
PHOLIDOTA		TUBULIDENTATA	
Manidae	Manis crassicaudata	Ocycteropidae	Orycteropus afer
	Manis pentadactyla	SIRENIA	
	Manis javanica	Dugongidae	Dugong dugon * +204
LAGOMORPHA		Trichechidae	Trichechus senegalensis
Leporidae	Nesolagus netscheri	PERISSODACTYLA	
RODENTIA		Equidae	Equus hemionus*

Heteromyidae	Dipodomys philipsii	Tapiridae	Tapirus terrestris
	philipsii	Rhinocerotidae	Diceros bicornis
Sciuridae	Ratufa spp.	ARTIODACTYLA	
	Lariscus hosei	Hippopotamidae	Choeropsis liberiensis
Castoriadae	Castor canadensis	Cervidae	Cervus elephus bactrianus
	frondator		Pudu mephistophiles
	Castor canadensis repenti-		Antilocapridae
	nus		Antilocapra americana me-
			xicana
Cricetidae	Ondatra Zibethicus	Bovidae	Cephalophus monticola
	bernardi		Oryx (tao) dammah
CARNIVORA			
Canidae	Canis lupus pallipes		Addax nasomaculatus
	Canis lupus irremotus		Pantholops hodgsoni
	Canis lupus crassodon		Capra falconeri*
	Chrysocyon brachurus		Ovis ammon*
	Cuon		ovis canadensis
		AVES	
Ursidae	Ursus (Thalarctos)	SPHENISCIFORMES	
	maritimus		
		Spheniscidae	Spheniscus demersus
	Ursus arctos* +201		
		RHEIFORMES	
	Helarctos malavanus		
Procyonidae	Ailurus Fulgens	Rheidae	Rhea americana albescens
Mustelidae	Martes americana atrata		Pterocnemia pennata pen-
Viveridae	Prionodon linsang		nata
	Cynogale bennetti		Pterocnemia pennata gar-
	Helogale derbianus		leppi
		TINAMIFORMES	
Felidae	Felis yagouaroundi*	Tinamidae	Rynchotus rufescens rufes-
	Felis colocolo pajeros		cens
	Felis colocolo crespoi		Rhynchotus rufescens pa-
	Felis colocolo budini		llescens
	Felis concolor		
			Rhynchotus rufescens ma-
	missoulensis		culicollis
	Felis concolor mayensis		
		CICONIFORMES	
	Felis concolor azteca		
	Felis serval	Ciconiidae	Ciconia nigra
	Felis lynx isabellina	Threskiornithidae	Geronticus calvus
	Felis wiedii*	Platalea	leucorodia
	Felis pardalis*	Phoenicopteridae	Phoenicopterus ruber chi-
	Felis trigrina*		lensis
	Felis (=Caracal)		Phoenicoparrus andinus
	caracal		Phoenicoparrus jamesi
	Panthera leo persica	PELECANIFORMES	
	Panthera tigris altaica	Peledanidae	Pelecanus crispus
	(=amurensis)	ANSERIFORMES	
PINNIPEDIA			
Otariidae	Arctocephalus australis	Anatidae	Anas aucklandica aucklan-
	Arctocephalus		dica
	galapagoensis		Anas aucklandica chlorotis
	Arctocephalus philippii		Anas bernieri
	Arctocephalus townsendi		Dendrocygna arborea
Phocidae	Mirounga australis		Sarkidiornis melanotos
	Mirounga leonina		Anser albifrons gambelli

Cygnus bewickii jankowskii
 Cygnus melancoryphus
 Coscoroba coscoroba
 Branta ruficollis

Cyanoramphus malherbi
 Poicephalus robustus
 Tanygnathus luzoniensis
 Probosciger aterrimus

FALCONIFORMES

Accipitridae Gypaetus barbatus meri-
 dionalis
 Aquila chrysaetos
 Falconidae Spp.*

CUCULIFORMES

Musophagidae Turaco corythaix
 Gallirex porphyreolophus

STRIFIGORMES

GALLIFORMES

Megapodidae Megapodius freycinet nico-
 bariensis
 Megapodius freycinet ab-
 botti
 Tetraonidae Tympanuchus cupido pin-
 natus

Strigidae

Otus nudipes newtoni

CORACIIFORMES

Bucerotidae Buceros rhinoceros rhino-
 ceros
 Buceros bicornis
 Buceros hydrocorax
 hydrocorax
 Aceros narcondami

Phasianidae Francolinus ochropectus
 Francolinus swierstrai

PICIFORMES

Catreus wallichii
 Polyplectrosn malacense
 Polyplectron germaini
 Polyplectron bicalcaratum

Picidae

Picus squamatus flaviros-
 tris

PASSERIFORMES

Gallus sonneratii
 Argusianus argus
 Ithaginus cruentus
 Cyrtonyx montezumae
 montezumae
 Cyrtonyx montexumae
 arnsi

Cotingidae

Rupicola rupicola
 Rupicola peruviana
 Pitta brachyura nympha
 Pseudochelidon sirintarae

Hirundinidae

Paradisaeidae

Spp.

Muscicapidae

Muscicapa ruecki

GRUIFORMES

Gruidae Balearica regulorum
 Grus canadensis pratensis

Fringiliadae

Spinus yarrellii

AMPHIBIA

URODELA

Rallidae Gallirallus australis hectori
 Otidae Chlamydotis undulata
 Choriotis nigriceps
 Otis tarda

Ambystomidae

Ambystoma mexicanum
 Ambystoma dumerillii
 Ambystoma lermaensis

CHARADRIIFORMES

Solonacidae Numenius tenuirostris
 Numenius minutus
 Laridae Larus brunneicephalus

SALIENTA

Bufo

Bufo retiformis
 REPTILIA

CROCODYLIA

COLUMBIFORMES

Columbidae Gallicolumba luzonica
 Goura cristata
 Goura scheepmakeri
 Goura victoria
 Calocenas nicobarica pele-
 wensis

Alligatoridae

Caiman crocodilus croco-
 dilus
 Caiman crocodilus yacare
 Caiman crocodilus fuscus
 (chiapasius)
 Paleosuchus palpebrosus
 Paleosuchus trigonatus

PSITTACIFORMES		Crocodylidae	Crododylus johnsoni
Psittacidae	Coracopsis nigra barklyi		Crododylus novaeguineae
	Prosopeia personata		novaeguineae
	Eunymphicus cornutus		Crocodylus porosus
	Cyanoramphus unicolor		Crocodylus acutus
	Cyanoramphus novaeze-landiae	TEXTUDINATA	
		Emydidae	Clemmys muhlenbergi
Testudinidae	Chersine spp.		Cynolebias splendens
	Geochelone spp.*	Poeciliidae	Xiphophorus couchianus
	Gopherus spp.	COELACANTHIFORMES	
	Homopus spp.		
	Kinixys spp.	Coelacanthidae	Latimeria chalumnae
	Malacochersus spp.	CERATODIFORMES	
	Pyxis spp.	Ceratodidae	Neoceratodus fosteri
	Testudo spp.*		
Cheloniidae	Caetta caretta	MOLLUSCA	
	Chelonia mydas	NAIADOIDA	
	Chelonia depressa	Unionidae	Cyrogenia aberti
	Eretmochelys imbricata		Epioblasma (=Dysnomia)
	bissa		torulosa rangiana
	Lepidochelys olivacea		Fusconala subrotunda
Dermochelidae	Dermochelys coriacea		Lampsilis brevicula
Pelomedusidae	Podocnemis spp.		Lexingtonia dolabelloides
LACERTILIA			Pleorobema clava
Teiidae	Cnemidophorus	STYLOMMATOPHIRA	
	hyperythrus	Camaenidae	Papustyla (=Papuina) pulcherrima
Iguanidae	Conolophus pallidus	Paraphantidae	Paraphanta spp. + 202
	Cololophus subcristatus	PROSOBRANCHIA	
	Amblyrhynchus cristatus	Hydrobiidae	Coahuilix hubbsi
	Phrynosoma coronatum		Cochliopina milleri
	blainvilei		Durangonella coahuilae
Helodermatidae	Heloderma suspectum		Mexipyrgus carranzae
	Heloderma horridum		Mexipyrgus churinceanus
Varanidae	Varanus spp.*		Mexipyrgus escobedae
SERPENTES			Mexipyrgus lugoi
Boidae	Epicrates cenchris cenchris		Mexipyrgus mojarralis
	Eunectes notaeus		Mexipyrgus multilineatus
	Constrictor constrictor		Mexithauma quadripaludium
	Python spp.*		Nymphophilus minckleyi
Colubridae	Cyclagras gigas		Paludiscala caramba
	Pseudoboa cloelia		
	Elachistodon westermanni		
		INSECTA	
	Thamnophis elegans hammondi	LEPIDOPTERA	
PICES		Papilionidae	Parnassius apollo apollo
ACIPENSERIFORMES		FLORA	
Acipenseridae	Acipenser fulvescens	APOCYNACEAE	Pachypodium spp.
	Acipenser sturio	ARALIACEAE	Panax quinquefolium No. 1
OSTEOGLOSSIFORMES		ARAUCARIACEAE	Araucaria aracucana No. 2
		CACTACEAE	Cacteaceae spp. + 203
Osteoglossidae	Arapaima gigas		Rhipsalis spp.

(Sello y firma de la Autoridad Administrativa
que emite el Permiso de Exportación)

- 1/ Indíquese el tipo de producto
- 2/ Suprímase si no corresponde

Descripción del (los) espécimen(es) o partes(s) o derivados(s) de espécimen(es) incluyendo cualquier marca(s) que llevaren:

Especímenes Vivos

Especies (nombres científicos y vulgares)	Número	Sexo	Tamaño (o volumen)	Marca
---	--------	------	-----------------------	-------

Partes o Derivados

Especies (nombres científicos y vulgares)	Cantidad	Tipo de producto	Marca (si tiene)
---	----------	------------------	---------------------

Sello de la Autoridad que realiza la inspección:

- (a) en la exportación
- (b) en la importación*

* Este sello deja sin efecto el presente permiso para fines de futuras transacciones comerciales, y el presente permiso deberá entregarse a la Autoridad Administrativa.